ПРОМІНЬ

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

PROMIN

Ч.9 ВЕРЕСЕНЬ 1996

No. 9 SEPTEMBER 1996

ПРОМІНЬ

РІК XXXVII ВЕРЕСЕНЬ Ч. 9

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць

Редактор.....Олена Гринь
Редактор англомовної частини.....Маруся Тарнавецька-Зурек
Адміністратор.....Сільвія Анклевич

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Річна передплата в Канаді.....$20.00
Передплата до інших країн..... US $25.00
Одне число.....$2.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN

VOL. XXXVII SEPTEMBER No. 9

Published by
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
Monthly

Editor.....Olena Hryn
English Editor.....Marusia Tarnawecka-Zurek
Administrator.....Sylvia Anklewich

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Subscription in Canada.....$20.00
Other countries..... US $25.00
Single copy.....$2.00

The editors reserve the right to edit submitted materials.

Pulication Mail
Registration No. 1925
International standard Serial number
ISSN 038021-40

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada

ЗМІСТ

Сіємо зерно на щасливе майбутнє
Митр. прот. д-р Олег Кравченко — Привітання . . 1
Митрополит Василій — Митрополиче звернення .2
Галина Мельник-Марко — Ми сіємо... 3
Поправка до допису "Стежками сімдесятиліття" . .6
Життя і культура
Третій річниці незалежности — Конституція України .7
Діма — Тополі 8
Поздоровлення з нагоди 5-ї річниці Незалежности України 8
Міра Гармаш — Київські рефлекції (уривок) 9
"Двадцять кіп писанок" З. Елиїва 10
Громадська хроніка
Відзначення 70-го ювілею СУК і відзначення Чорнобильської трагедії в Оттаві 11
Відділ Союзу Українок ім. Софії Русової, Етобіко, Онт. 14
Провінційний з'їзд СУС Манітоби 15
Відзначення 90-річчя пані Юзефи Друль 16
70-ліття Союзу Українок — Поздоровлення 16
35-ліття "Променя" 16
Поправка до допису "Відділ СУК ім. Лесі Українки", Гамільтон 16
Нашим дітям 17
Квіти незабутнім 18
Посмертна згадка: бл. п. пані Катерина Рпожак, Едмонтон, Альта 19
Бл. п. Параскевія Кушнір-Тріщук, Оттава, Онт. 21
Вісті з Централі 22

CONTENTS

News from the National Office – Orysia Sushko . . 23
British Columbia's First Annual Ukrainian Youth Dance and Music Competition – Gladys Andrea . . 24
Congratulations to: Maria Burdeyney, Olha Basarab Branch 26
Na Mnohi Lita!: Theodosia Myketiak, Olha Basarab Branch 26
70th Anniversary of U.W.A.C. and Accreditation at Vegreville – Myrtle Charuk 27
Current Affairs: Children of Chornobyl Canadian Fund – Helen Raycheba C.M. 28
Cultural Scene: Odessa Philharmonic Orchestra of Ukraine Launches Benefit Tour in Toronto – Helen Raycheba C.M. 30
Promin Press Fund: (June 1, 1996 to July 31, 1996) 33
1996 Alberta CYC Convention 33

На першій сторінці обкладинки:
70-ліття Союзу Українок Канади

СІЄМО ЗЕРНО НА ЩАСЛИВЕ МАЙБУТНЄ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8
Tel. (204) 586-3093 (204) 582-8709 Fax. (204) 582-5241

26 червня 1996 р.

До
Головної Управи Союзу Українок Канади
851 Barton St. E.
Hamilton, ON
L8L 3B4

Дорогі Союзанки!

Щиро і сердечно вітаю Вас з нагоди Ювілею 70-ліття Вашої славної організації Союзу Українок Канади та бажаю Вам доброго здоров'я, щастя й радості без меж, довгих років життя і плодотворної праці на других 70 років.

Дивлячись на Ваше гасло-мотто: "Сіємо зерно на щасливе майбутнє" хочеться сказати: — Бог Вам у поміч! Бо, справді, сіяли Ви це зерно напротязі 70-ти років та й попадало воно на добрий грунт канадської землі і родила щедро нива... Але не складайте рук, радіючи із своїх успіхів, бо роботи ще, як кажуть, непочатий край...

Працею Ваших рук, нарівні з мужчинами, зводилися до неба висотні Храми Божі. Доми Просвіти, організовувалися Українські і Церковні школи, Національні об'єднання і інш. Жінка завжди стояла на сторожі культури: вона не тільки привезла в новообрану батьківщину насіння пшениці і квіток чорнобривців, але своєю працею увінчала успіхом українську націю у далекій від України Канаді.

На сьогоднішній день ми маємо велике число вчених Канади, лікарів, учителів, професорів, мистців, музикантів, поетів і письменників українського походження, а навіть і членів парляменту Канади!

Честь Вам і хвала, Дорогі Українки, за ваш вклад у вихованні молоді, нового покоління Канади, за те, що Ви прекрасні і дбайливі Матері.

Отож, працюйте з ентузіязмом та натхненням на Славу Божу і добро нашого, українського народу.

Щасти, Вам, Боже!

З пошаною,
Ваш у Христі
Митр. прот. д-р Олег Кравченко,
Голова Президії Консисторії

ПРОМІНЬ, вересень 1996

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА В КАНАДІ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Metropolitan's Chancellery
174 Seven Oaks, Avenue,
Winnipeg, Manitoba, Canada R2V 0K8
Tel.: 586-3093 (Office)
339-4656 (Res.)

† Д-р ВАСИЛІЙ (Федак)
Митрополит

† Wasyly (Fedak), D.D., O.C.
Metropolitan

19-го червня 1996 р.

МИТРОПОЛИЧЕ ЗВЕРНЕННЯ

До Всечесного Духовенства, Хвальних Управ Громад
і всіх вірних Української Православної Церкви в Канаді

Справа: **Розмалювання вівтарної частитни Всеукраїнської Митрополичої Катедри Пресв. Тройці в м. Вінніпег, Манітоба.**

Всечесні Отці Настоятелі, Хвальні Управи
Боголюбиві Вірні!

Слава Ісусу Христу!

Після довгих років життя Катедральної Громади, назріла справа розмалювання нашої Всеканадської Катедри.

Управа Катедральної Громади з Отцями Парохами в порозумінні і з благословення Владики Митрополита Василія, вирішила почати розмалювання Вівтаря та переробку вікон. Це коштуватиме не мало грошей в теперішний час, але прийшов час, щоб Всеканадська Митрополича Катедра мала належний вигляд, бо ж вона катедра всіх вірних в Канаді.

Для виконання цього проєкту заангажовано мистців Віру Лазарович-Сеньчук і Богдана Василишина.

Благословляю і запрошую складати щедрі пожертви на цей славний проєкт.

Всі жертводавці отримають належні посвідки (income tax receipts), а імена їх будуть записані в Пропам'ятній Книзі, яка буде видана з нагоди 50-ліття існування Катедральної Громади цього, 1996 року.

Пожертви посилайте на адресу Катедри:

Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral
1175 Main Street
Winnipeg, MB
R2W 3S4

Кличу Боже Благословення на Вас та Вашу працю і Ваші пожертви.

† Митрополит Василій

МИ СІЄМО ЗЕРНО НА ЩАСЛИВЕ МАЙБУТНЄ

Конференція Централі Союзу Українок Канади, що відбулася у Бурлінгтон/Гамільтон, Онтаріо, від 5-го до 7-го липня, ц.р. залишила незабутнє враження учасникам.

Делегати і гості з п'ятьох провінцій Канади зустрілись, познайомились і брали участь у сесіях. У своїм привіті голова Централі Союзу Українок Канади Орися Сушко пояснила, що кожне зерно, що сьогодні посіємо, буде запорукою майбутнього нашого існування. Так як в родині, наше спілкування в організації є найважнішою підпорою гармонійної та успішної співпраці.

В її слові голова Союзу Українок Канади визначила наше завдання — знайти напрям та аналіз до теми "Союз Українок Канади в 21-му столітті". Голова керувала процесом аналізу, заохочуючи присутніх висловлювати свої погляди на дану тему. Ці думки були погруповані на окремі підтеми, як слідує: Комунікація, Молодь, Членство і Співпраця. В наступній сесії, призначені на аналіз членки глибше продискутивали ці окремі теми і в результаті винесли конкретні пляни дії. Окреміі дискусії вели: **Ярослава Балаюра**, **Анна Холод**, **Ліона Бриджес** і **Данна Ковалишин**. Опрацьовані пляни були представлені на загальній сесії і запропоновані для майбутньої праці, щоб успішно увійти в 21-ше століття.

Протягом трьох днів у визначній програмі виступали запрошені промовці:

Ярослава Балаюра, учителька. Її доповідь викликала живу дискусію про молодь і її участь у громадсько-церковному житті. Промовниця порадила, що найбільший чинник у вихованню дітей є приклад, поведінка і опіка батьків, оточення і рідна мова в родині.

Лариса Федак, адвокат, пояснила слухачам про існуючі випадки зневажання і насильство в родині. Вона подала інформації про можливість рятунку і допомоги для нещасних, щоб уникнути непотрібного терпіння.

Д-р Марлина Коржеква, психіатер, звернула увагу на людей старшого віку і подала багато цінних інформацій і порад. Вона передала інформативну літературу і поради про різні недуги і пояснила, що всякими способами можна запобігти шкідливим випадкам, та що потрібно бути обережному у своїй щоденній праці.

Маруся Шкамбара, голова Конгресу Українців Канади в Торонто. У своїй доповіді вона представила якими позитивними способами організації можуть сполучити свою працю із іншими організаціями для подібної загальної цілі. Ми в цей час бачимо узгіднення, братерство і вирозуміння, бо маємо перед собою спільне завдання і однаковий намір.

Оля Заверуха з Торонта, представниця Канадської Кооперативної Асоціяції в Україні в останні три роки, розповіла про зустрічі, сприяння і розвиток українських кредитівок під час її побуту в Україні, і про змагання українського народу до незалежности. Народ набирає сили різними шляхами, щоб стати на ноги та осягнути дійсну самостійність.

Всеч. о. Богдан Гладьо, настоятель Собору Св. Володимира в Гамельтоні. У своїй доповіді о. Гладьо говорив про духовність, любов до Бога і до ближнього. Щодня в нас повинний бути обов'язковий намір бути кращою людиною і бути вдячним Господеві за всі Його ласки.

Заслухавши добре опрацьовані виклади, слухачі мали нагоду брати участь у дискусіях і висловлювати свою думку або давати питання про виголошені справи. Під час дискусій значну участь брали бувші голови Союзу — **Марія Ткачук**, **Анна Звоздецька**, **Анна Холод**, **Леся Хорош-Ґрегорі**, **Марія Воронюк-Буджак**, також добр. **Є. Лучак**, добр. **К. Бублик**, добр. **Т. Гладьо**, **Констанція Чорна**, **Соня Бейзик**, **Анна Дутчак**, **Галина Марко**, **Надія Пенюк**, **Леся Гірняк** і інші.

Дуже приємною розвагою була прогулька до водоспаду Ніягара Фалс, де нас чарувала краса освітленого водоспаду в різних кольорах, і при тім блискали прекрасні фаєрверки. По дорозі до водоспаду учасники мали спеціяльно приготовану для них смачну вечерю в ресторані біля озера. Під час подорожі автобусом наші Союзянки співали цілий ряд народніх пісень, що зміцнило наше споріднення і любов до свого рідного і ближнього.

Приємне враження зробили членки зі Сходу, коли привітали гостей популярною привітальною піснею "Зеленеє жито, зелене".

Цікавою точкою під час бенкету в суботу вечором було представлення візії про Союз Українок в 21-му столітті, в якому брали участь Провінційні Голови: **Анна Шепель**, **Марія Мисак**, **Ольга Ковальчук**, **Галя Щерблюк** і **Анна Звоздецька** в імені **Александри Гоголь**. Було прочитано привіт і побажання від **Митрополита Василія** і, з нагоди Ювілею Союзу Українок Канади було передано прекрасно розмальовану Митрополичу грамоту в знак признання відданої довголітньої праці для церкви і суспільства. Рівно ж були прочитані привіти від **о. д-р Олега Кравченка**, голови Президії Консисторії УПЦК, як також від **Євгена Криворучка**, голови управи ТУС на Східню Канаду. Цього вечора також відбулася розігравка, на яку відділи і членки щедро відгукнулися. Голова висловила ґратуляції тим, що виграли нагороди і також подякувала **Уляні Краворучко** і **Галі Липці** за їх працю над цим проєктом.

В неділю по дорозі до церкви автобус їхав попри квітучі городи, де в цей час маса різнокольорових троянд були в цвіту. На жаль через брак часу не було можливим милуватись довше Божою природою. Ще одна велика приємність і нагода була оглянути біля місцевого ратушу скульптуру української родини. Ця артистично мистецька скульптура була виготовлена з нагоди 100-річчя поселення українців в Канаді. **Орися Сушко** розповіла про детальні заходи в побудові цього пам'ятника. Вона добре ознайомлена з цією справою, бо очолювала Гамільтонський Комітет Сторіччя і мала особливий нагляд над побудовою пам'ятника.

Прекрасний Собор Св. Володимира в Гамільтоні був заповнений гостями, делеґатами та членами церкви. Їх молитва до Бога була сповнена відчуттям вдячности за Його опіку і охорону та просьбою сили і натхнення до дальшої праці. Проповідь **отця Гладя** і милозвучний хор під диригентурою **Богдана Радиша** скріпили духовність присутніх богомольців. По Службі Божій була ще нагода оглянути багатий Музей українського мистецтва, впорядкований членками Союзу Українок відділу ім. Лесі Українки при Соборі Св. Володимира. По обіді учасники заслухали доповідь **отця Гладя**.

Під час конференції учасники мали нагоду оглянути і придбати прекрасні картини, виконані артисткою, всім нам знаною Аделею Кирилюк.

Роздані були наперед приготовані інформаційні летючки Союзу Українок Канади про ціль, завдання, структуру і програму нашої організації. Наша референтка екології **Галя Райчиба** приготовила для роздачі найновіші інформації про "genetic engineering, biotechnology and irradiation". На милу пам'ятку про конференцію делеґатки одержали, як сувенір, чашку до кави з розмальованим теперішнім нашим мото "Сіємо зерно на щасливе майбутнє", що всі радо прийняли. Також при реєстрації членки одержали всі інформації в полотняній торбинці із тим самим мотом.

Після кінцевого слова, яке висловила 1-ша заст. голови Централі **Галя Марко**, та після молитви всі разом заспівали на прощання "Де згода в родині". Приємну несподіванку зробили делеґатки з Монтреалу, коли вони заспівали для **Орисі Сушко** "На Многі Літа" французькою мовою і тим ствердили, що Квебек є частиною Канади. Ця весела подія викликала гучні оплески присутніх. Відтак всі прощалися і бажали одні одним щасливої подорожі домів, і роз'їхались від "моря до моря" по Канаді.

Велике признання належиться голові нашої Централі Союзу Українок Канади **Орисі Сушко** за приготування і ведення надзвичайно цікавої успішної конференції. Щира подяка також належиться членам комітету, що взірцево виконали покладені на них обов'язки: **Олена Макферсон** і **Тамара Бугай**; доповідачам за їх важливі поради і тим, що їх представляли: **Галя Липка**, **Галя Щерблюк**, **Галина Марко**, добр. **Катерина Бублик**, **Ярослава Балюра**. Щира подяка також **Олені Макферсон** за очолення реєстраційного комітету і **Стефанії Шпитковській** що допомогала їй під час конференції. Взагалі всім, що спричинилися, турбувались, плянували, приготовляли, радились, вітали та доглядали всі потреби — всім, всім, щире спасибі.

Галина Мельник-Марко

УЧАСНИКИ КОНФЕРЕНЦІЇ *"МИ СІЄМО..."*

Перший ряд (зліва направо): добр. Таня Гладьо, Маруся Шкамбара
Другий ряд : Уляна Криворучко, Ярослава Балаюра, Орися Сушко, Оля Завирюха

ПЕРЕД ВХОДОМ ДО СОБОРУ СВ. ВОЛОДИМИРА

Зліва направо: Галина Мельник-Марко, добр. Катерина Бублик,
Ярослава Балаюра, Галя Щерблюк, Орися Сушко.

ПОДАЮТЬ ЗВІТ ІЗ ДИСКУСІЙНИХ ГРУП

Зліва направо: Данння Ковалишин — Едмонтон, Анна Дутчак — Ошава

ПРИ НІЯҐАРСЬКОМУ ВОДОПАДІ

Перший ряд (Зліва направо): Тамара Бугай, Орися Сушко, добр. Таня Гладьо, Оля Стриховська, Анна Корній, Діяна Юрійчук, Галя Липка.

ПОПРАВКА

В числі 7-8 в доповіді *"Стежками нашого сімдесятиліття"*, на першій сторінці, в четвертому рядку першої колонки має бути: "...**в Саскатуні дня 26 грудня 1926 р.**"

Редакція "Променя" вибачається за допущення вагомої помилки. В журналі надруковано: "в Саскатуні 2-го грудня". Просимо вибачення в пані Наталії Когуської за цю друкарську помилку. *О.Г.*

ТРЕТІЙ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТИ — КОНСТИТУЦІЯ УКРАЇНИ

24 серпня — п'ята річниця незалежности України. Останнім часом уся увага в Верховній Раді була присвячена Конституції України. Після великих зусиль конституційної комісії, окремих парляментаристів і наполегливості Президента конституція України була прийнята.

КОНСТИТУЦІЯ УКРАЇНИ ПРИЙНЯТА

"28 червня ц.р. Верховна Рада України прийняла Конституцію України. Таким чином, Конституція 1987 року, а також Конституційна угода між Президентом і парляментом втрачають свою чинність.

Згідно з Конституцією, Україна є суверенною, незалежною, демократичною, соціальною, правовою і унітарною державою. В Україні існує єдине громадянство.

Державним прапором України затверджується синьожовтий прапор з двох рівновеликих горизонтальних смуг. Державним гербом — "Знак князівської держави Володимира Великого золотого кольору на синьому фоні (Тризуб)". Державною мовою в Україні є українська. При цьому, "держава забезпечує всебічний розвиток і функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя на всій території України".

Одночасно гарантується вільний розвиток інших мов, якими користуються громадяни України.

Президент України, за Конституцією, є главою держави, гарантом суверенітету, територіальної цілісности та Конституції України. Президент обирається на 5-річний строк.

Український парламент, за Конституцією, називається "Верховна Рада" і складається з 450 депутатів.

Чергові вибори парламенту згідно з "Перехідним положенням", відбудуться у березні 1998 року, вибори Президента — у жовтні 1999 року.

Конституція гарантує громадянам право приватної власности, у тому числі право власности на землю.

За прийняття Конституції України проголосували 315 депутатів, 36 проти і 12 утрималися. 30 депутатів не взяли участь у голосуванні."

Посольство України в Канаді

ПРИЙНЯТА, ЯК ЖЕ ЦЕ СТАЛОСЯ?

І тут повелося багато роздумувань над тим, що, власне, сталося з надвоє розділеним парляментом (Верховною Радою) і що було причиною майже однозгідного прийняття Конституції.

Висновки різних людей різні, як різні і всі ми. Одначе, треба признати що в кожному роздумуванні (напр. ліві злякалися, що втратять місця в парляменті після референдуму, який вже був назначений) є доля правди.

Я ж вірю, що рятує нас українська Матір, яка сіє зерно в душі своїх дітей. Це зерно проростає відразу або ж сидить в душі людини, присипане чимось ворожим, аж поки не настануть відповідні умови для проростання. Так з людьми в Україні, так і серед нас тут, в Канаді.

Цікаво про ці зміни в житті людини пише шанований мною журналіст Євген Сверестюк.

"За п'ять років Незалежности багато змінилось у житті і в людях. Нам заважає бачити це видимий бік життя: те саме начальство, ті самі пороки, те саме принижене бідне існування українського трудящого люду, той самий злиденний стан культури, загнаної в глухий кут. Усе те ще й загострилось через економічну кризу і велике зубожіння суспільства.

А тим часом вітри і дощі часу змітають учорашнє. Шкільна молодь уже не розуміє, як це могло бути, що люди розплачувались життям за сміливе слово, за вільну думку. Як держава могла відбирати ваше майно, та ще й вивозити вас у Сибір. Як ні в чому не винний чоловік чекав ночами арешту. Здається, вже й самі активісти злочинної партії не пригадують, що вони витворяли, і то часто з власної ініціятиви, проти своїх братів, які не хотіли потрапляти в уторований слід.

Але коли вже прийняти ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ПЕРЕД БОГОМ І ПЕРЕД НАРОДОМ, то доведеться називати речі своїми іменами. Адже Бог і народ були так само зневажені і запідозрені владою. Однак десь у куточку душі вони жили, бо яка б не була та душа — вона людська душа, безсмертна. У хвилину прояснення вона зустрічається і з Богом, і з народом.

Українська християнська традиція не вивітрилась цілком, впливу її зазнали і ті, що відвернулись.

Сам факт прийняття Україною Конституції, яка формально завершує процес становлення державної незалежности України, доказує, що глибинні сили українського народу більші, ніж ми собі уявляємо.

Нарешті узаконено волю українського народу до незалежного життя, його історичну пам'ять і традиції, що зберігалися потаємно в серцях. Їх відстоювали у в'язницях, на засланнях і вигнаннях — розсіяннях по світу. Вони освячувались у молитві: "Боже великий, єдиний, нам Україну храни".

"Україна сьогодні відбулася" — привітав Президент Леонід Кучма парляментарів, що спромоглись стати вище своїх політичних симпатій-антипатій.

За "Українці-будьмо!"

Сесія Верховної Ради по питанню Конституції проходила 24 години. Засідання проводилось 27-го червня і закінчилось в 9-ій годині ранку 28-го червня. Не спав цю ніч і президент Леонід Кучма. І коли в 9-ій годині він появився в парламенті, його зустріли дружніми оплесками.

Належне треба віддати голові Верховної Ради Олександрові Морозу, який крутився як муха в окропі (і в багатьох попередньо заслужив назву хамелеона), голові Конституційної Комісії Сироті, експрем'єрові Євгену Марчукові і багатьом іншим.

Таким чином наш "державний віз" посунувся один крок вперед. Закінчимо гаслом: "Україна є! Україна буде!"

О.Г.

Діма

ТОПОЛІ

Часом приходять мене навістити
Аж з-за Дніпра
Дві тополі знайомі,
Що колись по дорозі до школи росли...
Стануть собі під вікном,
Голови схилять, в кімнату заглянуть,
Зашелестять:
— Ну, розкажи нам, як ти живеш...
Я не кажу їм нічого.
Я мовчки
Зором спиваю зелене тепло
З їхніх листків
І відчуваю, як тане
Лід чужини на втомленім серці.

ПОЗДОРОВЛЕННЯ
З НАГОДИ 5-Ї РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

Вітаю редакцію журналу "Промінь" із п'ятою річницею проголошення Незалежности України. Вітаю головну редакторку журналу "Промінь" вп. паню О. Гринь, бажаю багато успіху у дальшій праці. Щасти вам усім Боже!

На пресовий фонд журналу "Промінь" пересилаю $25.00.

З пошаною до Вас

Марта Цехош, голова Союзу Українок відділу ім. Л. Старицької-Черняхівської
Торонто, Онтаріо

Міра Гармаш

КИЇВСЬКІ РЕФЛЕКСІЇ

Подаємо кілька уривків з подорожі письменниці до Києві, в якому вона згадує і про відкриття відновленого пам'ятника княгині Ользі. О.Г.

У п'ятницю, 24-го травня, в Національній Парляментській Бібліотеці відбувся мій літературний вечір, про що сповіщала гарно виготовлена афіша, яку мені потім подарували на пам'ятку. Парляментська Бібліотека міститься в будинку кол. Центральної Ради, він загально в доброму стані, робить приємне враження. Я читала поезії зі своїх збірок, а потім присутні ставили мені різні запитання.

Відрадним явищем є те, що на культурні імпрези приходять молоді люди, переважно студенти, які походять з різних частин України і які переберуть працю теперішніх науковців і діячів культури. Бібліотека видає брошури з рамени Міністерства Культури України "Видатні діячі української книги". Науковий редактор цих видань А. Корнієнко подарував мені з гарною дедикацією "Бібліографіучну діяльність В. Дорошенка".

В суботу, 25-го травня, відбулося відкриття відновленого пам'ятника кн;гині Ользі. Цей пам'ятник, створений визначним скульптором України Іваном Кавалерідзе на початку століття, був знищений большевиками. Наша група пішла на Михайлівську площу. Народу було багато, діти сиділи на плечах своїх батьків. Відкрився білий, кажуть, з каррарського мармуру, пам'ятник княгині з Кирилом і Методієм по боках. Оркестра заграла "Ще не вмерла Україна", але ніхто крім нас кількох не співав. Люди не знають свого державного гимну. Чи прийшли вони з національних почувань, чи поглянути на видовище в гарний соняшний день?

Промовляв Олександер Омельченко, голова київської міської адміністарції, який подякував усім, хто причинився до здійснення цієї акції, заявивши, що стала вона можливою завдяки відродженню свідомости й історичної пам'яті, перечислив заслуги княгині Ольги для зміцнення Київської Руси.

Олександер Мороз привітав присутніх і сказав, що ми сьогодні створюємо міст між древньою історією України і її сучасністю. Княгиня Ольга і Київ стоятимуть вічно віднині і вовіки віків. Гарно говорив О. Мороз, дуже гарно...

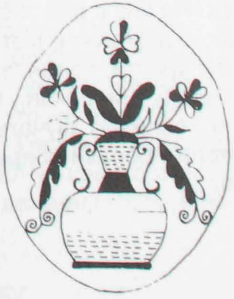
Третім промовляв міністер культури Дмитро Остапенко. Він сказав, що ця акція — це вияв уваги до наших історичних коренів, нашого пов'язання з європейським світом.

По закінченні ми пішли на Володимирську гірку. Там підтримують порядок, трава скошена, цвітуть квіти, а далекі краєвиди й синява Дніпра в сонці лишають незабутнє враження.

В підземці актор (із стрічки) гарною дикцією заповідає: "Уважно, двері зачиняються. Наступна станція — Майдан Незалежности". Душа радіє. Ілюзія цілком українського міста. Та дійсність інша: скрізь пасажири говорять російською мовою. Коли б не рабська психіка, Київ мав би інший характер. Треба української школи, треба піднести життєвий рівень сірої маси.

На літаках вже всі написи українські й англійські. Стюардеси й пілоти заповідають українською й англійською, та між собою часто говорять російською, хоч їхні прізвища українські. Коли я летіла туди, дали мені декларацію російською. Я запротестувала, заявила, що російської мови не розумію (хоч все розуміла) й виповнила сяк-так. Вертаючись назад, нам видали декларації українсько-англійські. Процес українізації поволі йде. Інтелігенція вперто робить своє, незважаючи на злидні. В Києві скріз українські написи. Те саме на летовищі в Борисполі, яке відновила голляндська фірма й воно дуже гарно виглядає. Вже не треба встидатися перед чужинцями. Мусимо вірити, що все буде так, як ми всі хочемо й помагати тим, які до цього прямують.

"Свобода"



"ДВАДЦЯТЬ КІП ПИСАНОК" ЗЕНОНА ЕЛИЇВА

Книга *"Двадцять кіп писанок"* це результат довгорічної праці п. Зенона Елиїва по вивченню народнього писанкарського мистецтва. Про цю книгу написана ширша стаття доктора мистецтвознавства Раїси Захрчук-Чугай, з якої ми і подамо деякі уривки.

Книга за форматом (11 1/4" x 8 3/4"). Вдало підібрані якісні матеріяли для твердої обкладинки, супер-обкладинки, виміряні формати листків для ілюстрацій і друкованого тексту. Книжка друкована на безвідблисковому і безкислотному архівному папері, імпортованому зі Швеції. Цей спеціяльний папір для друку мистецьких картин з часом не жовкне, а друковані на ньому ілюстрації мають м'який оксамитний полиск. Якісний друк відчутний у найтонших нюансах передачі графічних ліній, форм, заставок, ініціялів. Тверда обкладинка книги туго оправлена тканиною вишневого кольору, на якій золотим кольором надруковано назву книги і зображення на центральній площині писанки. На твердій паперовій суперобкладинці в ритмічному позмінному чергуванні скісно розміщені вишневі і чорні смуги. На них в ряд зображені нез'єднані між собою домінуючі мотиви писанкового орнаменту: хрести, сонця, зірки, церкви, деревця, пташини, олені, коні, тощо. Вони образно виділені і велично звучать на обкладинці, як символи, образи-обереги писанкового мистецтва.

Кольористична гама обгортки книжки посилює враження сприйняття писанки, як дорогоцінного золотого скарбу, як пам'ятника мистецькому генію українського народу. Вважаю, що зовнішне оформлення книги — це творча знахідка в царині поліграфічного мистецтва. Воно логічно відповідає вагомості поданого змісту книги.

Текст книги надрукований українською і англійською мовами. Після названих підрозділів пронумеровано 75 таблиць, на яких розміщено строго в симетричному порядку 1200 кольорових ілюстрацій писанок. Всі писанки мають свої номери-місця, написи про їх походження і часто назви орнаментальних мотивів. До кожної таблиці з писанками на листках зліва надруковано пояснення-анотацію. Кольорові фотографії писанок подані на сіравому фоні, що сприяє виділенню кольористичної гами кожної писанки. Професійно, із знанням об'єкту дослідження, підібрані всі ілюстрації до книги про українські писанки.

Для подачі ілюстрацій писанок в альбомі Зенон Елиїв вибрав два принципи їх групування: за композиційною схемою розміщення орнаменту на поверхні яйця і за місцем походження. Кожна писанка "з метрикою", виразно виділена в альбомі, виглядає як своєрідний мініятюрний шедевр.

Зенон Елиїв у своїй нелегкій дослідницькій праці поставив завдання — сприяти відродженню і поширенню писанкового мистецтва. Він глибоко вболіває за його майбутню долю.

Писанка захоплює творчу уяву і дітей і дорослих художників-професіоналів, любителів мистицтва, дізайнерів, ювелірів... Вони прагнуть збагнути її.

Зенон Елиїв присвятив свою нелегку багаторічну працю, щоб проаналізувати писанку-яйце, як символ життя, щоб в опублікованому альбомі показати світові красу української писанки. (ст.15)

Книжку можна набути в автора, пересилаючи чек на 39.00 ам. дол. плюс 2.50 дол. за пересилку на адресу, пересилка до Канади $3.50.

Zenon Elyjiw
374 Dorchester Rd.
Rochester, NY 14610

ВІДЗНАЧЕННЯ 70-го ЮВІЛЕЮ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ І ВІДЗНАЧЕННЯ ЧОРНОБИЛЬСЬКОЇ РІЧНИЦІ В ОТТАВІ

Зліва направо: Галина Михальчук, Рімма Поліщук, Д-р Ірина Фуркало, Орися Сушко, Марина Веселовська, Ліда Малярек, добр. Наталя Буцьюра, о. Ярослав Буцьора.

У неділю 24 березня 1996 р., після Св. Літургії, в авдиторії Українського Православного Собору, відділ ім. Л. Українки відзначив 70-ий ювілей своєї організації Союзу Українок Канади.

До комітету відзначення належали Ліза Маларек, Галина Михальчук, Ольга Самець, Зіна Кислиця і Люба Подольська. Програмою і веденням займалась Галина Михальчук. Головним промовцем була голова Краєвої Управи Союзу Українок Канади Орися Сушко.

Вперше в історії нашої організації ми мали шану вітати гостей з Посольства України в Канаді, які брали участь в програмі. Це були д-р Ірина Фуркало, дружина Його Ексцеленції Амбасадора Володимира Фуркала, пані Марина Веселовська, дружина дипломата Андрія Веселовського, пані Рімма Поліщук, працівник консульського відділу.

Після офіційного відкриття головою відділу Л. Маларек молитву сказав настоятель о. Ярослав Буцьора, і далі веденням програми займалась Галина Михальчук. Було приготовано скромний полуденок, а також ювілейний торт у вигляді вінка із стяжками, який виробила і подарувала д-р Надя Желем. Пані Орися Сушко обділила всіх святковим тортом і всі проспівали многоліття.

Наступило представлення гостей головного столу, причеплювання корсажів, а тоді привіти. Пані д-р Ірина Фуркало висловила привіт від імені Посольства України в Канаді і від себе особисто. Привітала з активною діяльністю нашу організацію, яка зберігає українські традиції і рідну мову та дає підтримку Україні. Розказала дещо про відродження жіночих організацій в Україні та закінчила, що діяльність жіночих організацій

є необхідною частиною життя демократичного суспільства.

Д-р Ірина Фуркало

Від управи громади говорив д-р В. Чарнецький. Від відділу ТУС сказав привітання Іван Михальчук. Від Ордену Св. Андрея привітав Олександер Волох.

Після привітань Галина Михальчук пригадала присутнім, що в скорому часі буде 10-та річниця Чорнобильської трагедії, що ми оце вшановуємо пам'ять отих невинних жертв, які загинули і далі гинуть в наслідок нуклеарної катастрофи. На столах з виставкою був калач, дар пані Наталі Коломницької, та засвічені свічки, що доглянула пані Марія Костюк. Також був проєкт відзнаки Чорнобильської річниці, вироблений скульптором Петрушенком за зразком зробленої із леду земної кулі в долонях під час зимового фестивалю в Оттаві. Представлено скульптора, який сказав декілька слів привіту. На закінчення відзначення роковин Чоронобиля, виступила пані Рімма Поліщук і прочитала свій вірш про Чорнобиль — "Заклик".

Далі Зіна Кислиця представила голів місцевого відділу ім. Л. Українки.

1. Першою головою була Анастасія Тріщук, ініціяторка організування відділу. Працювала 4 роки, її нема вже між нами.

2. Ірина Мушка є активною в організації дотепер, вела українську школу, займала різні позиції в заряді, дотепер співає в церковному хорі.

3. Ольга Самець дотепер виявляє велику активність і провідництво. Була головою комітету святкувань 1000-тя Хрещення України в Православну Віру. Влаштовувала цікаві концерти, займає позиції в заряді відділу, працювала в провінційній екзекутиві і краєвій.

4. Зіна Волох була головою три рази. У 1975 р. влаштувала в Арт Центр показ моди модерного і історичного періоду та народньої ноші. Влаштовувала мистецькі виставки, дотепер співає в церковному хорі.

5. Марія Мех була активною організаторкою, дотепер допомагає і співає в церковному хорі.

6. Евгенія Ковалик також дала свій вклад праці, її вже нема між нами.

7. Матильда Лазарович була головою один рік, бере активну участь в праці відділу і співає в хорі.

8. Галина Михальчук була головою два роки і увесь час є в екзекутиві відділу та була в екзекутиві провінційній. Дописувач до преси, довголітня учителька Рідної Школи. Роками організовувала допомогу потребуючим в Бразилії і інших країнах. Влаштовувала багато виставок народнього мистецтва, тканння, писанок, робила виставки на "Гомленд" і в павільйоні "Київ" під час Фестивалю Культур. Одержала почесну грамоту СУС за активність і довголітній вклад праці.

9. Віра Сеньчук — артист-маляр — іконописець, була з нами недовго. Давала лекції писання писанок і виставки, а тепер працює як іконописець на заході Канади.

10. Зора Джексон була головою п'ять років. Організувала показ історичної ноші з нагоди святкувань 90-ліття Поселення Українців в Канаді.

11. Василина Даркович була головою відділу один рік, а також провінційною головою. Працювала в українському павільйоні на фестивалях "Гомленд", вела недільну школу, організовувала допомогу потребуючим. Тепер активно працює в Едмонтоні.

12. Люба Подольська була головою 3 роки та довголітньою рекордовою секретаркою, а тепер очолює соціяльний комітет. Багато часу присвячує репрезентації відділу в інших

організаціях як Жіноча Рада, КУК, є довголітнім членом хору і управи громади, робить добровільну працю в шпиталях.

13. Галина Безначук-Смирнів була головою один рік і три роки в контрольній комісії.

14. Ліза Маларек є головою шостий рік. Вчить садочок, активна в організації, завжди готова допомогти.

Головам належиться признання і подяка за великий вклад і провідну працю в організації.

Відтак Ольга Самець представила голову централі Союзу Українок Канади Орисю Сушко.

Пані Орися Сушко вітала всіх з ювілейним днем, висловила подяку відділові за великий вклад праці на громадсько-церковнім та культурно-освітнім полі. Говорила про організацію, яка створилася у 1926 р., і протягом років зберегла українську культуру, інформувала співгромадян про правдиву історію нашої батьківщини України.

"Треба згадати всіх тих, що 70 років тому мали візію і мрію на краще майбутнє української жінки й родини, а також тих, що несли цю відповідальність аж до сьогоднішнього дня". Повторила накреслену програму діяльности організації, тобто: треба жіночої преси, роля жінки у світомову поступі, жіночий рух в Україні, завдання жінки в суспільстві.

"Ці теми актуальні ще сьогодні. Своєю діяльною працею ми здобули пошану не тільки серед українців Канади, але й загального суспільства. Ми виходимо поза терен нашої громади, щоб поширити добре ім'я українців і брати активну участь в різних загальних канадських справах.

Україна, її історія й культура, люди, займали постійно особливе місце в наших серцях. Ми мріяли про вільну державу і накінець раділи Самостійною Українською Державою, що існує майже п'ять років. Зворушливо прийняли вістку про відновлення діяльности жіночих організацій, про Союз Українок в Україні, про Жіночі Громади. Серед головних завдань Жіночої Громади є поширення ідей, що сприяють ліквідуванню дискримінації жінки в суспільстві; виховання жінок на громадських і державних провідників;турбота про добробут, матеріяльні основи духовного і культурного розвитку жінки.

Спільні конференції з діяспорою висвітлюють різні аспекти жіночих проблем України, що є тісно пов'язане. Жіноцтво України знов працює і наш обов'язок є їх підтримати. Не наказувати що роботи, але допомогти їм виконати їхні намічені пляни і проєкти.

Нам в цей час, більш як коли, потрібно відновити наші зобов'язання перед українським суспільством. Потрібно бути далекозорими, творчими і добросердечними, щоб бути готовими зустріти 21-століття.

Нехай смолоскип присвічує нам дальшу дорогу, а посіяне зерно доброї праці принесе багатий урожай".

Це приблизно, в скороченні, зміст цікавої промови, яку виголосила наша доповідачка, та за що висловила їй подяку Галина Михальчук.

Відтак промовляла пані Марина Весоловська з Української амбасади в Канаді. Вона навела слова, висловлені у 1936 р. Лордом Твідсмюром: "Ви будете кращими канадцями, якщо будете добрими українцями". "Це зараз актуальне для України. Були б кращими українцями, то і держава була б краща. Отож розвиваються думки включитись активно до праці і через жіночі організації поліпшити життя жінки в Україні; освідомляти про рівень і становище жінки в суспільстві, повинні бути жінки-дипломати, жінки-посли, більший голос жінок у Парламенті, жінкам потрібно витворити власний голос, самосвідомість. Тоді тільки розвинулись би контакти і навіть гуманітарна допомога, що у цей час дуже потрібна. Жінки часто переважають освітою, але їх не видно на відповідальних місцях. Все це потребує належної праці, а особливо "пробудження". Були посіяні цікаві думки і було б багато користі їх розвинути, допомогти, щоб вони змогли дати плідні успіхи. Отож ми вітаємо пані Марину Весоловську з її планами і охотою до корисної праці.

Подяку всім присутнім висловила Емілія Чарнецька. Після молитви всі співали "Де згода в родині...".

Подяка за виготовлення двомовної програмки і історії відділу належиться: Галині Михальчук, проф. Володимирові Шелестові, Любі Подольській і Іванові Михальчукові.

Галина Михальчук

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК ІМ. СОФІЇ РУСОВОЇ
ЕТОБІКО, ОНТ.

Зліва направо: Катерина Шумейко, кореспонд. секр., Оля Заверуха-Свитник, доповідачка, Галя Щерблюк, голова відділу Софії Русової, Констанція Чорна, рекорд. секр.

У приватнім приміщенню ресторану Мендерин відбулись піврічні збори відділу Софії Русової, 3-го червня, 1996 р. Програма була весела, розвагова і багата. Голова Галя Щерблюк привітала членів і гостей, а добр. Лідія Боднарчук промовила молитву "Царю Небесний". Однохвилиною мовчанкою було згадано бувших членкинь, що вже перенеслись на вічний спочинок. По вечері відбулась офіційна частина програми: був прочитаний протокол, фінансовий звіт і полагоджено біжучі справи.

В культосвітній точці Галина Мельник-Марко розповіла про святкування 70-літнього Ювілею Союзу Українок в відділі *Доньки України* в Монтреалі, на якому Галя Щерблюк висловила привіти від Східньої Екзекутиви, а добр. Катерина Бублик від Централі Союзу Українок Канади.

Жіночий хор *Доньки України* співали три пісні, одну з них покладену на музику поеми нашої членки Констанції Чорної, що було для всіх приємною несподіванкою.

Відділ Софії Русової часто відзначує своїх заслужених членкинь, і цього вечора голова Галя Щерблюк покликала поодиноких пань і вручила їм китиці квітів, а Галина Мельник-Марко передала їм грамоти Союзу Українок Канади. Перед врученням грамот було прочитано надруковані слова на грамоті: "шануй свою прадідівську Віру і Церкву, неси перед світом гідність свого народу". Додатково вона сказала членкам: "Ваша праця і пожертви залишаються в історії нашого відділу".

Грамоти одержали: Розалія Бойко, Констанція Чорна, Катерина Шумейко, Наталя Кулик, Орися Прокопів, Ірина Шиповик, Одарка Смильська і Евгенія Снятинська.

Другою приємною точкою було привітання нових членкинь до нашого відділу. Це були: Анна Бахмач, Аделя Кирилюк, Настя Середюк, Анеля Антонішка, Соня Середюк, Леся Тимошенко, Лусій Йонг і Галя Куфіль. Голова передала кожній новій членці Статут нашої Централі Союзу, перев'язаний жовто-блакитною стяжкою, а присутні привітали їх оплесками. Не бракувало ентузіязму коли фотографісти брали різні знимки з веселих подій.

По офіційній програмі пані Щерблюк представила запрошену доповідачку Олю Заверуху-Свинтух і привітала її гарним корсажом. Пані Оля розповіла про розвиток українських кридитівок в Україні, яку вона відвідала, і про загальні переживання і зустрічі.

ВШАНУВАННЯ ЗАСЛУЖЕНИХ ЧЛЕНОК

Зліва стоять: Ірина Шиповник, Констанція Чорна, Одарка Смильська, Розалія Бойко, Орися Прокопів, Наталя Кулик, Евгенія Снятинська.
Другий ряд зліва сидять: Катерина Шумейко, кореспонд. секр., Галя Щерблюк, голова відділу, Галина Мельник-Марко, 1-ша заст. голови Централі СУК.

Вона підкреслила, що мистецькі і музичні та театральні вистави в Україні, які вона бачила, були на дуже високому рівні і заохочувала присутніх відвідати Україну.

Під час її доповіді Пані Оля показала деякі знимки і журнали з України і відповідала на питання зацікавлених слухачів.

Висловлюючи подяку доповідачці, Констанція Чорна подарувала пані Заверусі-Свинтух книжечку, що видала наша Централя.

На закінчення голова Галя Щерблюк подякувала всім за пророблену працю і побажала всім найкращих сил для дальшої творчої праці. Закінчено приємний вечір співом "На Многі Літа".

Галина Мельник-Марко

ПРОВІНЦІЙНИЙ З'ЇЗД СУС МАНІТОБИ

4-го і 5-го жовтня 1996-го року в Вінніпегу

П'ятниця, 4-го жовтня (в соборі Св. Покрови) — реєстрація, головна промова (Орися Сушко — голова краєвої управи СУК), товариська зустріч.
Субота, 5-го жовтня — робочі сесії ТУС, СУК, СУМК,
6:00 год. вечора — Молебень в Катедрі Пресвятої Тройці.
6:30 год. вечора — бенкет в пошану 70-ліття Союзу Українок Канади

Ольга Ковальчук
голова з'їздового комітету

д-р Роман Єринюк
заступник голови з'їздового комітету

ВІДЗНАЧЕННЯ 90-РІЧЧЯ ПАНІ ЮЗЕФИ ДРУЛЬ

В суботу 7-го березня 1996-го року в другій годині по обіді в Народнім Домі в Овкбурн, Ман. відбулося прийняття з нагоди 90-го року з дня народження пані Юзефи Друль.

Свято почато служенням Вдячного Молебня парохом отцем Мироном Позняком. Він поздоровив і привітав пані Друль з отриманням Митрополичої Грамоти, яку він, прочитавши, вручив ювілятці.

Було читано поздоровлення від прем'єра Канади Джона Кретьєна, прем'єра Манітоби Ґері Філмона і від інших членів уряду.

Від членок СУК відділу ім. Лесі Українки в Мензі, Ман. щиро поздоровила голова відділу пані Ю. Друль. Вона подякувала пані Юзефі за її безмежну жертвенність і працю для відділу.

Поздоровила маму дочка Марта Ґавюк, вона сказала, що мама лагідної вдачі і своїм примірним життям в християнській любові заслуговує на любов і вдячність своїх семи дітей.

Пошану виявили не тільки родина, а й багато друзів і приятелів, які прибули не дивлячись на несприятливу погоду.

Внука Ґлорія подякувала бабі за "всякі поради і поміч, які баба радо всім давала.

Після краяння ювілейного торта всі проспівали "Многі Літа" в двох мовах. Перекуску подавала родина і друзі, а тому свято було успішним, за що сердечна подяка всім.

Гості зібрали на поміч "Дітям Чорнобиля" $101.00. Це доглянула внука Даруся.

З нагоди цього свята Мама сердечно подякувала за пошану до неї і жертвує $90.00 на пресовий фонд "Променя".

Олеся Піць

70-ЛІТТЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

Членкам Союзу бажаю доброго здоров'я та енергії до дальшої праці при відділах. Працівників "Променя" поздоровляю і бажаю їм витривалости в їхній праці!

Щасти Вам Боже! *З сердечним привітом, Марія Савицька*

З нагоди 70-ліття Союзу Українок Канади посилаю пожертву на журнал "Промінь" в тій же сумі — $70.00.

35-ЛІТТЯ "ПРОМЕНЯ"

З нагоди 35-ліття "Променя" відділ СУК ім. Хариті Кононенко в Блейн Лейк, Саск. дарує **$35.00** на журнал "Промінь".

Заслужена членка пані **Марія Цьона** від себе також дарує **$35.00** на "Промінь".

Марія Неміш,
фінансова секр.

Редакція "Променя" висиловлює щиру подяку за щедрі пожертви. *Олена Гринь*

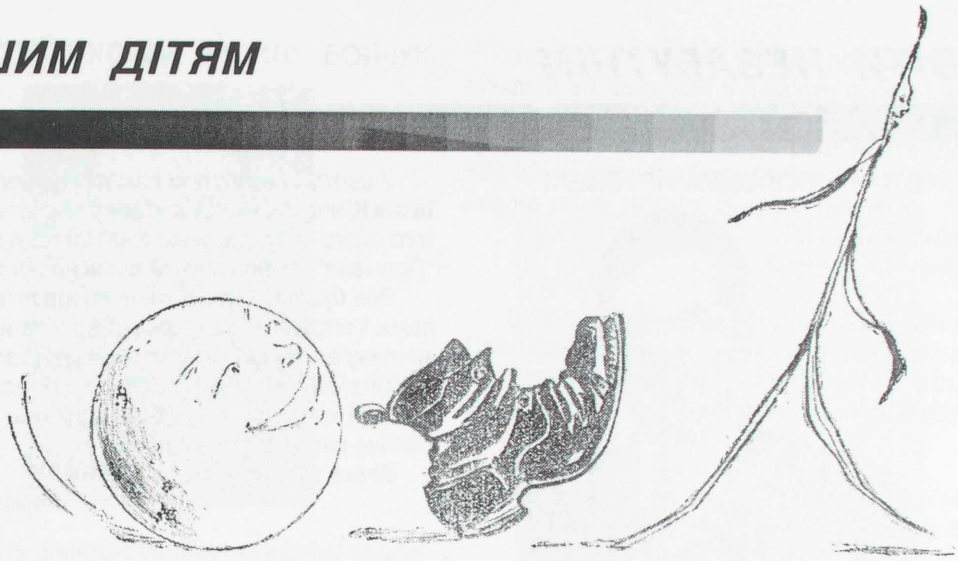
ПОПРАВКА

В червні місяці була поміщена знимка відділу СУК ім. Лесі Українки в Гамільтоні.

В 3-му ряді між О. Мойсюк і К. Баюс стоїть **Р. Климашко**.

Помилково написано Г. Німець.

Марія Погорецька
секретарка
Гамільтон, Онт.



Наталя Забіла

ЧЕРЕВИК, СОЛОМИНКА ТА БУЛЬКА

Мильна булька невеличка,
соломинка й черевик
йшли по лузі.

Бачать — річка.
Як добратись на той бік?
Каже булька:
— Черевику!
Попливи по річці вплав
і, як човник, через річку
нас любенько переправ!

— Ні, не хочу!
По воді я
зовсім плавати не звик.
Тут на тебе вся надія!
відмовляє черевик.
Булька каже:
— Я, признатись,
вмію плавати сама,
та, щоб вас обох підняти,
в мене силоньки нема!

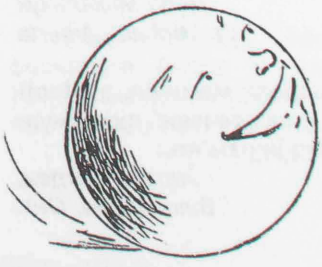
Соломиночко-сестричко,
чималенька ти на зріст.
Простягнись на той бік річки,
ми й перейдем через міст.

І охоче в ту ж хвилинку,
дуже довга та тонка,
простяглася соломинка
аж до того бережка.

—Переходьте поодинці!
Черевику, не барись!
Він пішов по соломинці,
а вона відразу — трісь!

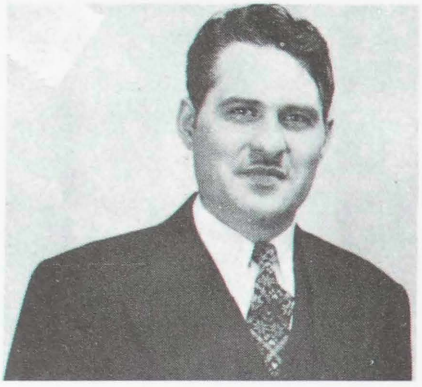
Черевик — шубовсть у воду,
навіть хвиля розійшлась!
А, уздрівши цю пригоду,
булька реготом зайшлась.

Реготалась, реготалась,
поки й лопнула вона!
І нікого не зосталось, —
тільки казочка смішна.



КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

БЛ. П. ВОЛОДИМИР САБАТ



В одинадцяту сумну і болючу річницю смерти дорогого мужа бл. п. **Володимира Сабата**, який відійшов у вічність 20-го липня 1984-го року, як нев'янучий вінок на його могилу дарую $50.00 на журнал "Промінь".

Нехай пам'ять про покійного завжди буде між нами!

Дружина Стефанія з родиною
Мелфорт, Саск.

У незабутню пам'ять покійного дорогого мужа, батька, і дідуня **Олександра Козира**, який упокоївся 1974 у Едмонтоні, даруємо $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на його могилу. Вічна йому пам'ять!

Дружина Галина Козир, діти і онуки
Едмонтон, Альберта.

В пам'ять мого незабутнього мужа бл. п. **Миколи Михальчука**, який упокоївся 20-го грудня 1982-го року, дарую $25.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на його могилу.

Вічна йому пам'ять!

Дора Михальчук
St. Michael, Alberta

В пам'ять моєї дорогої мами бл. п. **Марії Шевчук** дарую $10.00 на пресовий фонд журналу "Промінь". Вічна їй пам'ять!

Наталя Сагден,
Віловдайле, Онт.

У світлу і незабутню пам'ять нашого шваґра **Івана Кіящука**, який відійшов у вічність 13-го лютого цього року, даруємо $100.00 на прес. фонд "Променя", як нев'янучий вінок на його могилу.

Все будемо відчувати його відсутність між нами і згадувати його добрі діла та його щиру зичливу вдачу допомагати менше щасливим.

Ти відійшов від нас по довгій недузі, але ніс свій хрест мужньо, без нарікань. Спи спокійним сном, дорогий Іване!

Вічна тобі пам'ять!

Ольга Гавриш,
Саскатун

В світлу пам'ять нашої дорогої мами і бабуні **Єлени Романюк**, яка упокоїлась 29-го липня 1990 р. складаємо дар на журнал "Промінь" в її пам'ять як нев'янучий вінок на могилу. Вічна їй пам'ять!

$50.00 — *дочка Марія Романюк,*
Едмонтон, Альберта

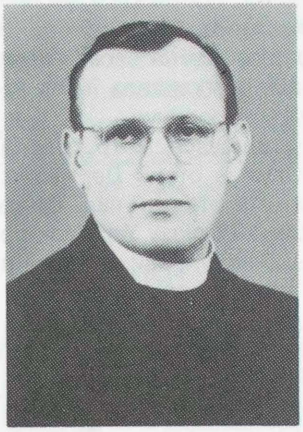
$30.00 — *дочка добр. Ютина Лучак і з'ять*
протопресвітер Дмитро Лучак з родиною,
Вінніпег, Манітоба

БЛ. П. СТЕФАНІЯ ДУТЧАК

В десяту річницю річницю упокоєння нашої дорогої мами, бабуні і прабабуні бл. п. **Стефанії Дутчак**, яка упокоїлась 13 вересня 1986 р. дарую $25.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок у її незабутню пам'ять.

Дочка Марія Дем'янів
Едмонтон, Альберта

БЛ. П. ПРОТОІЄРЕЙ ВАСИЛЬ БОЙЧУК



У шосту річницю упокоєння світлої пам'яті о. прот. **Василя Бойчука**, який відійшов від нас у Вічність 17-го серпня 1990 року в Едмонтоні, як "нев'янучий вінок" на його могилу складаємо пожертву на пресовий фонд "Променя" 50.00 дол.

Молимо Господа Бога, щоб оселив душу спочилого слуги Свого о. Василя в Царстві Своїм, там де всі праведні спочивають. А добра пам'ять про покійного священослужителя протоієрея Василя хай живе вічно між нами. Вічна Йому Пам'ять!

Дружина добр. Ольга й діти:
Леся, Ярослав, Марта й Джим
Едмонтон, Альберта
Сакраменто, Каліфорня

Замість квітів на свіжу могилу бл. п. добродійки **Глуханюк** даруємо $20.00 на пресовий фонд журналу "Промінь!"

Отцеві, синам і всій родині висловлюємо глибокі співчуття.

Микола і Михайлина Козар
Етелберт, Ман.

В незабутню пам'ять моєї дорогої приятельки бл. п. добродійки **Лідії Глуханюк** дарую $20.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на її могилу.

Отцеві Теодору і всій родині висловлюю моє щире співчуття.

Марія Григорчук
Етелберт, Ман.

Відділ СУК ім. кн. Ольги при церкві св. Михаїла в Едмонтоні в пам'ять дорогої членки бл. п. **Дори Котик**, яка упокоїлась 9-го травня 1996 року на 92-му році життя, дарує $50.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на свіжу могилу. Вічна їй пам'ять!

Ольга Стельмащук
Едмонтон, Альберта

Відділ СУК ім. Хариті Кононенко в Блейн Лейк, Саск. в пам'ять члена церковної громади **Олекси Грицюка** дарує в річницю його смерти $35.00 на журнал "Промінь" як нев'янучий вінок на його могилу.

Вічна йому пам'ять!

Кароля Герман — *голова*
Марія Неміш — *секретарка*
Блейн Лейк, Саск

БЛ. П. ПЕТРО МАЄВСЬКИЙ

В п'ятнадцяту річницю упокоєння мого дорогого мужа **Петра Маєвського**, що відійшов від нас 13-го липня 1981 року, кладу нев'янучий вінок на його могилу. У Його незабутню пам'ять складаю $35.00 на "Промінь".

Нехай Господь Бог оселить душу спочилого Петра у Царстві Небесному. Канадська земля нехай буде Йому легкою, а пам'ять про Нього між нами буде вічною!

Зіна Маєвська з родиною
Етобіко, Онт.

БЛ. П. КАТЕРИНА РОЖАК

Прийшла сумна вістка, що 22-го травня 1996 р. упокоїлася в Бозі наша дорога членка громади Св. Іллії в Едмонтоні, Альберта.

Бл. п. Катерина Рожак упокоїлася на 80-му році життя. Покійна народилася на фермі коло Vegreville, Alta., де закінчила середню школу. Пізніше перенеслася до Едмонтону, де почала працю в шпиталі. В 1950 р. вона закінчила курси *Nurses Aid* і дальше працювала в Royal Alex лікарні.

В 1954 р. вона одружилася з Миколою Рожаком. Вони були піонерами громади Св. Іллії Української Православної Церкви в Едмонтоні, де її муж Микола Рожак виконує функцію дяка. Бл. п. Катерина була дуже активною членкою при своїй церкві від початку 1959 р. і виповняла свої обов'язки як членка Союзу Українок Канади відділу ім. Лесі Українки при громаді Св. Іллії. Вона була головою відділу на протязі 13 років. Також була активною членкою при Провінційній управі і була довгі роки аж до своєї смерти референткою журналу *"Промінь"*. Вона стояла за збереження українського духа, мови і культури. Також була активною при St. John's Ambulance і займала різні позиції в Союзі Українок Канади. За її велику працю вона отримала нагороду як Почесна Членка в 1995 р. Вона мала добре серце і любила помагати там, де треба, спроваджувала людей з України і помагала, де могла. Любила писати історію своєї родини і, хоч не мала своїх дітей, вона свою увагу приділяла племінникам, розповідала їм за життя своє і родичів і за всю родину.

Похорон відбувся 27-го травня в церкві Св. Іллії. Служив отець Дерев'янка, настоятель церкви, та отець Гупка. Співав церковний хор. Членки Союзу Українок при громаді та з Провінційної управи стояли з прапором і свічками, прощали свою сестру у Христі на місце вічного спочинку. А членки з St. John's Ambulance, у своїх уніформах стояли у важність як несли тіло до поховання і вручали велику честь для покійної. Після похорону у церковній залі відбувся поминальний обід. Слово співчуття зложив отець Гупка від громади, а від Союзу Українок голова Анна Доскоч.Також висловив співчуття племінник Wayne Kuzyk і склав щиру подяку усім присутнім, а жінкам за смачний обід.

Покійна Катерина залишила у глибокому смутку свого дорогого мужа Миколу, брата Маршала та сестру Ольгу Кузик, шість племінників, дальшу родину і свою церковну родину.

В неділю 14-го липня 1996 р. отець Дерев'янка відслужив 40-денну панахиду за спокій душі спочилої бл. п. Катерини, всі присутні були запрошені до церковної залі на перекуску.

Замість квітів на свіжу могилу складаємо пожертву $100.00 долярів на журнал "Промінь" Вічна їй пам'ять!

За управу відділу ім. Лесі Українки
при церкві Св. Іллії
Марія Гарасим,
кор. секретарка.

Auntie Kay

I look at her picture and feel the pain,
a loss of someone who brought so much gain.
To a world in need of such a loving soul,
who made many lost people feel whole.
Thoughts fill my mind of times in the past,
especially of the time when I saw her last.
The twinkle in her eye seemed almost gone,
I think that was a sign that her fight she'd won.

God decided it was time to share her love,
to join her brothers and sisters in heaven up above.
The memories stand so vivid in my mind,
of the good times with a woman so generous and kind.
The strength of a warrior shone bright in her eyes,
her intelligence and dedication helped her to reach the skies.

We truly were blessed to have been able to know,
a beautiful person who loved us so.
But we must not think that she is gone,
because then her fight would not be won.
For she is there in the sunrise,
in the crisp morning air,
she is there in the moon beams,
and her love shines everywhere.

Written by: ***Heather Kuzyk***

БЛ. П. ПАРАСКЕВІЯ КУШНІР-ТРІЩУК

В середу, 5-го червня цього року відійшла у вічність Параскевія Кушнір-Тріщук на 86-му році життя в Оттаві. Попередньо мешкала в Канорі, Саск. Тут, в Канорі, її й поховали біля першого чоловіка Михайла Кушніра і їхнього сина Михайла Кушніра.

Похоронні відправи служив отець П. Василенко в українській православній церкві в Канорі.

Параскевія народилася 20-го березня 1910-го року на Буковині в родині Дмитра і Марії (Гільчук) Трофаненко. Родина виїхала до Канади і поселилась в Саскачевані. Тут Параскевія закінчила початкову школу. Вищу школу закінчила в Саскачевані.

Будучи студенткою і Могилянкою в інституті Петра Могили вона отримала добру підготовку бути свідомою і активною членкою Союзу Українок Канади.

До Союзу Українок Параскевія вписалася в Ріджайні 1939-го року, де була рекордовою секретаркою. В 1944-му році Параскевія стала членкою відділу ім. Марії Маркович в Канорі. Тут вона була три роки головою товариства, вісім років заступницею голови, вісім років кореспонденційною секретаркою, була однією з організаторів Недільної Школи і молодшого відділу СУМК. Вона була членкою будівельного комітету і головою ювілейного комітету до відзначення 50-літнього ювілею відділу. Майже сорок років співала в церковному хорі. За свою постійну приналежність до товариства в 1949-му році була відзначена 25-літньою грамотою СУК. В 1949-му році була заступницею, а в 1956-58 головою провінційної управи Саскачевану. Параскевія одружилася з Михайлом Кушніром в 1932-му році, з яким познайомилась перебуваючи в інституті Петра Могили. Михайло упокоївся в лютому 1964-го року. В 1976 р. Параскевія одружилася з Василем Тріщуком з Оттави, якого вона також знала ще з часів перебування в інституті Петра Могили.

Параскевія залишила в смутку свого чоловіка В. Тріщука і його трьох синів, свою доньку Філамін Янке, внуку Дженет Крейн, брата Богдана (Стефу) Трофаненка, сестру Анну Лакгарт, сестру Елисавету (Юрій) Процюк і три правнуки.

Нехай Господь Бог оселить душу спочилої Параскевії у Царстві Небесному.

Вічна їй пам'ять!

Володимир і Альбіна Мисак

Родина дарує $50.00 на пресовий фонд журналу "Промінь".

ВІСТІ З ЦЕНТРАЛІ

КОНФЕРЕНЦІЯ "СІЄМО ЗЕРНО НА ЩАСЛИВЕ МАЙБУТНЄ"

Конференція і зустріч членок Союзу Українок Канади вже за нами. Із нашого спілкування на протязі трьох днів лишилося багато приємних спогадів та цікавих і позитивних ідей та думок, які членки старатимуться увести в життя своїх відділів. Детальний репортаж із знимками поміщений в цьому числі журналу. Всі учасники і відділи Союзу одержать детальний репортаж включно із доповідями і результатми дискусійного процесу.

Сердечно дякуємо всім за участь у конференції та за добрі і розумні ідеї. Ми всі спільно несем відповідальність за позитивне майбутнє Союзу і Ваша присутність та активна участь в дискусіях підкреслює цю важливість. Тепер потрібно тільки увести всі ці добрі ідеї в життя нашої організації.

ДОТАЦІЯ

З великою приємністю повідомляємо що 8-го липня, день після закінчення конференції, ми одержали вістку, що Департмент Спадщини при Федеральному Уряді Канади прийн;в нашу аплікацію на фінансову допомогу для конференції та призначив нам дотацію в сумі $12,000. Це знову доказує, що уряд підтримує працю нашого жіноцтва і ми глибоко вдячні за їх увагу до Союзу Українок Канади.

РОЗІГРАВКА

Щиро дякуємо всім тим що так щедро відгукнулися до розігравки — окремим членкам і відділам. Приємно повідомити що прихід з продажі квитків начислює около $4000.00. Цей прибуток допоможе нам виконати деякі прєкти, які були накресленні під час конференції. Щире спасибі всім за підтримку, а зокрема всім тим що пожертвували нагороди, які уможливили нам успішно провести цей прсєкт. Вислід як слідує:

1-ша нагорода
Оригінальна картина власної праці — *подарувала Аделя Кирилюк*
виграла — Марилин Козун, Ніпавін, Саск. — *квиток число 244*

2-га нагорода
$250.00 готівкою — *подарувала Уляна Криворучко*
виграв — Лорн Ткач, Едмонтон, Алта. — *квиток число 2046*

3-тя нагорода
Малюнок Божої Матері на керамиці — *подарувала добр. Катерина Бублик*
виграла — Віра Лепка, Вотерфорд, Онт. — *квиток число 1182*

4-та нагорода
$100.00 готівкою — *подарувала Орися Сушко*
виграв — СУК, Відділ ім. О. Кобилянської, Гадсон Бей, Саск. — *квиток число 1382*

5-та нагорода
Акт Проголошення Самостійности України — *подарував Роман Лунь*
виграла — Марія Дорош, Саскатун, Саск. — *квиток число 048*

Орися Сушко, голова

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

Союз Українок Канади

Ukrainian Women's Association of Canada

NEWS FROM THE NATIONAL OFFICE

PLENARY CONFERENCE "SOWING THE SEEDS FOR A SUCCESSFUL FUTURE"

We wish to thank all of the participants of the Conference for their input into the proceedings – both the discussion following the presentations, and during the *Issues Analysis* process. The collective expertise and experience represented at the conference contributed to its great success. We appreciate the many positive comments received regarding the variety of topics and events included in the Conference agenda. A post-conference report has been forwarded to all participants and U.W.A.C. Branches.

GRANT APPROVAL

We are very pleased to announce that we have been successful in our application for funding for our conference. The Multicultural Programs of the Department of Canadian Heritage has awarded us a grant in the amount of $12,000 at a significant time in the evolution of the federal government's support for multiculturalism. In her letter, The Honourable Hedy Fry states that the Department would like their funding programs to continue to be effective instruments in fostering social cohesion, mutual respect and a shared sense of Canadian identity. We are extremely pleased that the needs of our Association, as outlined in our proposal, have been recognized by the federal government.

RAFFLE

Our sincere gratitude is extended to all who supported this worldwide project. We are pleased to inform you that we have realized a profit of approximately $4,000 that will assist us in carrying out some of the action plans developed at the conference.

!st prize
Original painting by Adele Kereluk – *donated by the artist*
winner – Marilyn Kozun, Nipawin, Saskatchewan – *ticket #244*

2nd prize
$250.00 cash – *donated by Ulana Kryworuchko*
winner – Lorne Tkach, Edmonton, Alberta – *ticket #2046*

3rd prize
Painting of Virgin Mary on a ceramic plate – *donated by Dobr. Kateryna Bublyk*
winner – Vera Lepka, Waterford, Ontario – *ticket #1182*

4th prize
$100.00 cash – *donated by Orysia Sushko*
winner – U.W.A.C., Olha Kobylanska Branch, Hudson Bay, Saskatchewan – *ticket #1382*

5th prize
Proclamation of Ukrainian Independence – *donated by Roman Loun*
winner – Maria Dorosh – Saskatoon, Saskatchewan – *ticket #048*

– Orysia Sushko, National President

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

ENGLISH SECTION

BRITISH COLUMBIA'S FIRST ANNUAL UKRAINIAN YOUTH DANCE AND MUSIC COMPETITION FESTIVAL

The Ukrainian Women's Association Ol'ha Kobylanska Branch, of Surrey, B.C. hosted the First Annual Ukrainian Youth Dance and Music Competition on May 11th, 1996. The Festival was held to commemorate the 100th anniversary of the arrival on May 1, 1896 of Steamship *Christiania*, which carried the first group of Ukrainian immigrants to Canada.

Master of Ceremonies Joe Dwernichuk (Vice-President of St. Mary's Ukrainian Orthodox Church) opened the competition, which was held at the Ukrainian Orthodox Centre in Surrey, followed with a prayer from Rev. Isadore Woronchak.

One hundred and forty children participated in the competition from the following Dance and Music Schools in B.C.: Cameron 'Sopilka' Dancers of Langley, Yevshan Ukrainian Dancers of Abbotsford, Zirka Ukrainian Dancers of Vancouver and Valley Tsymbaly Ensemble of Surrey. The children competed in six categories: Girl's Solo, Boy's Solo, Duets, Boys' Group, Girls' Group, Mixed Group 10 or less, and Mixed Group 11 or more. Each category was also subdivided into age groups. In total there were 45 competition classes.

The judges adjudicating the dance competition were: Taisa Monastyrski from Vancouver (who studied Ukrainian Ballet at the Royal Winnipeg Ballet, was an instructor and Director of the Rozmai School of Dance in Winnipeg and the Zirka School of Dance in Vancouver, and is cur-

CAMERON "SOPILKA" DANCERS – HUTSUL CIRCLES
L-R Tina Hibbs, Lexie McLellan, Alex Horvath, Rachelle Rossen, Lindsay Egan, Joanne Stephans, Natasha Files, Derek Pitts, Ashley Brown.

rently on the Tropak Board of Directors), Volodimir Andreiv from Kyiv (who studied choreography and dance in Kyiv), Volodimir Makarov also from Kyiv (who studied choreography and dance in Kyiv and taught the "Switanok" Dance Ensemble in Kyiv) and Eugene M. Lupynis from Vancouver (who has been a choreographer for "Fiddler on the Roof" at St. Patrick's Catholic School's Musical Production, a dance instructor and director with the Zirka Children's Ukrainian Dance Ensemble, danced with and was an executive member of the Cheremshyna instructional workshops in Canada and Ukraine).

The music section was adjudicated by Steven Knezevich of Vancouver (who has 18 years of musical experience and has completed the ARCT level for piano through the Royal Conservatory of Music, and is working on his PhD at the University of British Columbia at the Children's Hospital Research Centre). Judging was based on a point system of 10 marks for each category: Choreography, Costume and Dance.

The audience was entertained with dances from the various regions of Ukraine including Bukovina, Hutzulshchyna, Central Ukraine, Polissia, Poltava and Transcarpathia. Costumes worn by the dancers were made with tender loving care by the mothers, grandmothers, friends and relatives. They were very colourful, eye appealing and worn with great pride.

All participants received "Inaugural Certificates" and the winners were awarded gold, silver or bronze medals. Presentation of medals to the youngest dancers were made by the senior members of the Women's Association: Antonia Dobrowolski (86), Tania Hrabar (83), and Dora Naidesh (82) as well as others. Top marks were shared by Cameron Sopilka Dancers – Berezniak, Transcarpathian Dance Girls Group (13-15) and Lana Shrimpton Girls Solo (16-18) Poltava Lyric Dance.

Bessie Bonar, President of the Ukrainian Women's Association, was in charge of the breakfast and lunch.

Since this was a first time venture no funds were available. We approached the local business community requesting donations to cover some of the costs who were very generous with both cash and non-cash donations. Donations were also given towards a raffle which was held during the day and at the evening function. Generous donations were also received from our own members.

With all the donations the festival was financially successful. We look forward to continued donations throughout the year. If you are willing to contribute to this project please issue a cheque or money order made payable to:

"Ukrainian Youth Festival", c/o Ukrainian Women's Association, 6303 – 187A Street, Surrey, B.C. V3S 7N9.

An eight-page program was available to all. Included in the program was a summary of the "Journey to the Land of Hope" – the arrival of our first group of immigrants.

The day's festivities were concluded with a banquet at 6:30 p.m. with a full buffet consisting of Ukrainian dishes. Entertainment commenced at 8:00 p.m. with the Cameron Sopilka Dancers"performing to a capacity audience. The Tropak dancers of Richmond appeared as guest performers. A dance followed at 9:00 p.m. to the music of the "Vancouver Polka Pals".

As we look back over the events of May 11th, we can already foresee our goals for next year. The Festival will be held in the Spring of 1997 at a larger facility – as we have outgrown our present facility. There will also be additional categories for competition, i.e.: singing, recitations, choral-speech, and perhaps adult dancing group.

In 1997 we will once again welcome donations. These donations from the business community will help to purchase trophies and perhaps offer cash scholarships for continued talent.

We will accept any suggestions that you may have regarding the festival.

The Festival Committee would like to express its gratitude to the countless people who contributed to the great success of this event, and looks forward to an even bigger and better Festival next year.

– submitted by
Gladys Andreas,
Festival Coordinator

CONGRATULATIONS TO

In October 1995 the U.W.A.C. Branch of Olha Basarab in Calgary honoured ***Maria Burdeyney*** *for her 50 years of dedication and service to the U.W.A.C.*

For the past 50 years, Mary Burdeyney has been a member of the Ukrainian Women's Association of Canada and throughout all these years she has exemplified the spirit of Ukrainian women, through her dedication and hard work.

Mary Burdeyney (Maluta) was born and raised on a farm near Roblin, Manitoba. She received her early education there and remembers attending a small country church, which was only five miles from their home, but in those days that was quite a distance!

As a young girl Mary moved to Hudson Bay. Here, along with her sister, she cooked and washed clothes for the many men who worked at the sawmill. She became involved with the youth group there and attended CYMK Jamborees in Canora. It was in Hudson Bay, when she was still a single, young girl, that she first began to cook for church functions – something she still continues to do, with much enjoyment, to this day.

She married Peter Burdeyney in 1944 and they made their home in the Melfort, Saskatchewan area for eight years. Her long involvement with the U.W.A.C. began in 1945 in Melfort.

In 1956 the Burdeyney family, consisting of two sons, Bob and Bill, and a daughter, Betty, moved to Calgary. Mary became a member of the Olha Basarabova Branch here and then in 1981, when Peter and Mary retired and moved to Kelowna, Mary continued her involvement with the U.W.A.C. there.

Mary and Peter moved back to Calgary, in 1986, to be near their children. Peter Burdeyney passed away in 1989. Mary continues to live in her own home, which she shares with her sister and brother-in-law. She feels very blessed to have 7 wonderful grandchildren and 2 great-grandchildren.

Mary's personal qualities of unselfishness, caring and a sense of humour serve as a wonderful example to our members and we are very proud to recognize our dear member's contribution to our U.W.A.C. and church.

– submitted by
Olha Basarabova Branch, Calgary

Зліва: Вивіан Меккі (Членство), Марія Бурдейний, Наталка Матвіїв (Голова С.У.К.)

NA MNOHI LITA!

*The Olha Basarab Branch in Calgary also recently honoured their eldest honorary member – **Theodosia Myketiak***

Theodosia Fanny "Myketiak" Mykek celebrated her 105th birthday on March 11, 1996.

She was born in Western Ukraine in a small village called "Madvazia". In 1910, at the age of 19, she emigrated to the United States to look for work and hopefully a better future. In Chester, Pennsylvania she worked for three years as a cook in a boarding house.

In 1913 she married John Myketiak and the two of them moved to Canada to settle on a homestead in Saskatchewan. There they pioneered for many years, raised four children and enjoyed a prosperous life in their adopted country.

Mrs. Myketiak now lives in Calgary and attends St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church. She is a member of St. Vladimir's Golden Age Club and U.W.A.C. In spite of her advanced age, she is still quite mobile, has a very keen mind, loves her garden and bakes large batches of delicious breads.

However, she feels its time to slow down since her 105th birthday.

70TH ANNIVERSARY OF U.W.A.C. AND ACCREDITATIONS AT VEGREVILLE

On Sunday, June 2, St. Ol'ha Branch, Vegreville, of the Ukrainian Women's Association of Canada took time to hold a two-fold celebration for its membership, its church, and its community for 63 years.

The event commenced with Divine Liturgy at 9:30 a.m. and a Moleben for the dearly departed as well as blessings of today's members to face the future with courage and conviction.

After a buffet luncheon the mistress of ceremonies, Myrtle Charuk, introduced the head table guests: Very Rev. Michael Sawchenko and Dobr. Betty with the current executive of St. Ol'ha – President Rose Hook, Vice-President Mary Paltzat, Past President Mary Babchuk, Membership Coordinator Mary Eliuk, and guest speakers Alexandra Hohol (Provincial President) and Gloria Ferbey both of Edmonton.

Rose Hook extended a warm welcome to approximately 140 guests and commented on this organization's past record, its responsibilities and contributions.

Alexandra Hohol brought greetings and encouragement from the Provincial Executive:

"It is very good that we take time to reflect, to honour and to celebrate together in this very busy life-style of today" she stressed in her address.

Gloria Ferbey (daughter of late Very Rev. and Mrs. Chrustawka) who lived in Vegreville as a teenager, evoked many beautiful memories of fellowship and associations. She traced seven decades of progress of the U.W.A.C. through tough and adverse times. Because of the strong character and perseverance of these pioneering women, today our women are represented in all walks of life through government, social services, education, religion and technology, thereby changing the entire fabric of our country.

She received a standing ovation from an appreciative audience and the M.C. remarked on the general consensus that "our little Gloria has become a

continued on page 28

70th Anniversary of U.W.A.C. and Accreditations at Vegreville
continued from page 27

U.W.A.C. Vegreville – St. Ol'ha Branch Members

warm, wise and wonderful woman".

Very Rev. Michael delivered a message of hope for the members of U.W.A.C. He touched upon the role of our "invincible Babas" who carry the torch of Ukrainianism ever and always.

Holly Hudema added pleasurable entertainment with a Ukrainian vocal solo and together with Andrea Van Ilkyn performed a Ukrainian dance to delight the audience.

Dobr. Betty explained our proactive procedure to establish our local by-laws. She too, recapped the functions and implications of our accreditation system and associate memberships. Membership coordinator Mary Eliuk brought all memberships to date and contacted families for a short history and a photo. These, together with a replica certificate, were compiled into an album of Associate Members for posterity of St. Ol'ha Branch.

Alexandra Hohol extended certificates and congratulations to 35 associate members.

President Rose Hook and most senior associate members cut the 70th anniversary cake. Coffee, cake, photos and fellowship followed.

Ann Soldan, Treasurer, and Mary Chomik, Secretary, greeted guests throughout the festivities. Numerous guests expressed thanks and appreciation to the St. Ol'ha Branch U.W.A.C. C.Y.K. for taking the time to recognize its members and its progress.

– submitted by Myrtle Charuk

CURRENT AFFAIRS

CHILDREN OF CHORNOBYL CANADIAN FUND

The Children of Chornobyl Canadian Fund (CCCF) is a registered charitable organization and a member of the International Union of Chornobyl Funds. Its mission is to provide humanitarian aid to victims of the Chernobyl nuclear disaster.

The Chornobyl accident of April 26, 1986 was caused by a faulty Soviet reactor design and human error. It took Moscow three days to admit this disaster to the world, only after the radiation was reported in Sweden. Moscow refused all aid and continued to assert that nothing serious had happened. It was only after the Declaration of Independence of Ukraine in 1991 that the full horror of the catastrophe was made known.

The Chornobyl explosion released more than 450 different radionuclides in Ukraine, Belorus

and Russia, which spread to Scandinavia, parts of Western Europe and the Arctic regions.

A concrete shell for the destroyed Number Four reactor (sarcophagus) was completed in November, 1986 but it has a number of cracks and is now leaking. On the eve of the 10th anniversary, workers at the site painted the sarcophagus black.

Ten years later, Chornobyl is showing its effects in new and terrible ways. Doctors are seeing abnormalities in children in Ukraine that they had never seen before. There are strange tumours in newborn babies. They see rectum, thyroid and liver cancers in young children. Babies are born with multiple birth defects which need operations. Illnesses suffered by the children include heart disease, diabetes, asthma, eye defects and anemia. Doctors say that the number of deaths caused directly or indirectly by Chornobyl must be counted in the tens of thousands.

In late 1989, members of the Canadian Ukrainian community in Toronto travelled to Ukraine on a fact-finding tour. They found hospitals there very poorly equipped and health care thirty years behind the West, lacking even the most basic supplies. The members realized the true situation and this led to the formation of Children of Chornobyl Canadian Fund (CCCF). Its letters of patent were issued on September 21, 1990.

Dr. Wolodymyr Medwidsky, a Toronto dermatologist, was one of the founding members. In 1922 he also initiated the Yasen Children's Rehabilitation Centre near Ivano-Frankivsk in the Carpathian Mountains. It provides rehabilitation for children undergoing treatment for cancer or suffering from chronic disorders. Two hundred children per month are treated at Yasen.

The Children of Chornobyl Canadian Fund established its base in Toronto with added branches in Montreal, Windsor, Ottawa, Vancouver, Hamilton, Thunder Bay, Oshawa, St. Catharines, Winnipeg and London, Ontario. It is composed of a Board of Directors, members and various sub-committees, working on selected projects.

The national Board of Directors for 1995-1996 are:

Executive Members: Irena Lukasewych-Dziki, President, Dr. Jaroslaw Shudrak, Past President, Ruslana Wrzesnewskyj, Vice-President, Michael Wytiuk, Secretary and Gregory Ciupka, Treasurer. Board Members: Sonia Holiad, Agnes Kripps (Vancouver), Dr. Roman Lyznyk, Halyna Mordowanec-Regenbogen (Windsor), Petro Rodak, Dr. Martha Shepertycky (Winnipeg), Lubomyr Taskey, Julia Woychyshyn (Ottawa), and Elias Yaremchuk (Thunder Bay). Dr. Wolodymyr Medwidsky, is the Medical Advisor, while Marusia Soroka is the Executive Director and Natalia Tanchak the Administrative Assistant.

With the help of hundreds of volunteers in communities across Canada, the CCCF mobilized massive airlifts of basic medications, vitamins, food supplies. These were sent to Ukraine for immediate use by children from the contaminated zones. These were followed by shipments of medical instruments, equipment and other supplies. In recent years, the CCCF has collected millions of dollars worth of supplies. Among the specialized goods have been ten post-operative intensive care monitors; blood analyzers; infant care centres; anti-cancer, cardiac and blood-thinning medicines; disposable syringes; multi-vitamins; powdered milk and baby formula; intravenous solutions; medical books; hospital beds; wheelchairs; clothing; sports equipment and toys.

"Project Nadiya" chair Sonia Holiad is an affiliate of the Children of Chornobyl Canadian Fund. It was formed in 1990 by parents of children with cerebral palsy. There are 85,000 children in Ukraine suffering from cerebral palsy and they need special care and education. In 1993 "Nadiya" opened its first nursery school in Lviv where the affected children receive rehabilitation and speech and massage therapy. A full-time physiotherapist from Canada provides training in special treatment to caregivers of such children from all parts of Ukraine.

The Windsor Ontario branch of CCCF, with director Halyna Mordowanec-Regenbogen as chair, has taken on the project of Ivankiv. Ivankiv is a town situated midway between Chornobyl and Kyiv in the shadow of Chornobyl. It is inhabitated, in part, by relocated persons from the30 km zone of Chornobyl. Members of the Windsor branch supply medicine, vitamins and other supplies to local schools and clinics. Over 5,000 children with a variety of illnesses have been treated in Ivankiv.

In 1992 two Canadian couples, one of them

continued on page 30

Children of Chornobyl Canadian Fund
continued from page 29

being Ruslana Wrzesnewskyj and her husband, travelled to Ukraine with the thought of adopting a child. They visited several orphanages and were shocked at what they found. Though the institutions were clean and the staff kind and caring, the homes lacked basic medicines and proper food. The children's clothes were threadbare and their toes stuck out of their old shoes. Most of their heads were shaved because of lice.

An estimated 50,000 children are living in orphanages in Ukraine, ranging in age from infants to 17 years of age. The majority of the children are true orphans; others were abandoned due to birth defects, some parents gave them up because they were too poor to feed them, some were taken away from single mothers or from alcoholic parents.

The Canadian couples realized that giving a better life to one or two children was not the answer. From that trip arose the idea for "Help Us Help the Children" (HUNC) with Ruslana Wrzesnewskyj as its first director. It became an affiliate of the CCCF in 1992 and is a registered Canadian charity.

Volunteers for Help Us Help the Children raise funds and either buy needed supplies or appeal for goods from businesses and individuals. They then deliver them, in person, travelling in truck and bus convoys directly to the orphanages four times a year. Volunteers in Ukraine help to distribute the articles into the hands of the needy. They dress the children in new clothes, lace up their new shoes and hand them toys. The caregivers are given gifts for their help.

To make sure the supplies do not disappear Canadians make unannounced visits, checking whether the children still have their clothes and shoes. Regular inventories are conducted. HUNC has a Kyiv office whose staffers go on periodic trips to target institutions to ensure that aid is properly administered.

By November 1995 there was a total of ten trips to Ukraine. Over 135 orphanages and 15 hospitals and clinics in all the 25 oblasts had been visited, delivering close to 300 tons of humanitarian aid, valued at $4 million Canadian, since its inception in 1992.

Help Us Help the Children has received grants from the Canadian Government, from the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and from the Lions Club Geneva Lake in Switzerland. A 'Kontakt" telethon in Toronto on December 17, 1995 brought in $73,000.

The children must be helped to become strong, productive and creative adults. They are the leaders and the strength of tomorrow. They are Ukraine's future.

– submitted by Helen Raycheba C.M.

CULTURAL SCENE

ODESSA PHILHARMONIC ORCHESTRA OF UKRAINE LAUNCHES BENEFIT TOUR IN TORONTO

A gala charity concert commemorating the tenth anniversary of the Chornobyl disaster took place in Toronto on Sunday, April 21, 1996 at Massey Hall, attended by about 2000 persons. The concert was held under the patronage of the Ukrainian World Congress and the Ukrainian Canadian Congress (Toronto Branch).

The event was privileged to have the honourary patronage of the Queen's representative, the Honourable Henry N. R. Jackman, C.M., K. St. J., LL.D. Lieutenant Governor of Ontario, who attended the performance, accompanied by his wife, Her Honour, Mrs. Maruja Jackman.

Other honourary patrons of distinction were: His Excellency Volodymyr Furkalo, Ambassador of Ukraine to Canada; The Honourable Serhiy Borovyk, Consul-General of Ukraine; Her Worship, Barbara Hall, Mayor of Toronto; Mr. Jukka-Pekka Saraste, Music Director of the Toronto Symphony Orchestra; George A.Ochrym, President of Consultec Ltd.; and George Yemec, President of World Media Brokers, a philanthropist and member of the Canadian Board of Directors of the Shakespeare Globe Centre. Messrs. Yemec and Ochrym were major financial patrons of the concert.

Official greetings were received from the Right Hon. Jean Chretien, Prime Minister of Canada.

The Odessa Philharmonic has a long history of raising funds for hospitals through its performances for Chornobyl-related charities. All the proceeds of the Toronto concert are earmarked for medical projects treating the victims of Chornobyl.

The concert was organized by the Canadian Friends of the Odessa Philharmonic Orchestra with Walentina Rodak as Chair of the Concert Committee. From the "Canadian Scene" (a multilingual Canadian news service) it is learned that Walentina Rodak is a popular broadcaster in the Ukrainian language with her program "Moloda Ukraina", heard weekly over CHIN radio. She is also the co-editor of "Moloda Ukraina", the monthly magazine. In 1995, Mrs. Rodak received an Award of Excellence from the Canadian Journalists' and Writers' Club.

The other members of the benefit concert committee were: Myron Barabash, Vice-chair, Lisa Shymko, Co-chair and Public Relations, and Oleksander Chartchenko, Marta Chomyn, Yuriy Karmanin, Liudmyla Krytiuk, Paraskevia Kumpan, Svitlana Kuzmenko, Victor Lishchyna, Maria Ochrymowich, Irena Patten, Petro Rodak, Taras Rodak, Theodosy Woloshyn and Yaroslava Zorych.

The Benefit Concert Committee Honourary Members included: Most Rev. Bishop Isidore, Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada, Rt. Rev. Bishop Yurij, Bishop of Toronto and the Eastern Eparchy of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, Most Rev. Dr. Roman Danylak, Apostolic Administrator of the Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto and Eastern Canada, Pastor Stepan Tymciw, Ukrainian Baptist Church of Toronto, Dr. Dmytro Cipywnyk, President, Ukrainian World Congress, Oksana Sokolyk, President, World Federation of Ukrainian Women's Organizations, Jaroslava Szafraniuk, Hon. President Canadian Ukrainian Art Foundation, Marta Krawciw-Barabash, Director, Ukrainian Music Festival, Mary Szkambara, President, Ukrainian Canadian Congress (Toronto), and Chrystyna Bidiak, President, Ukrainian Canadian Women's' Committee (Toronto).

The above-mentioned names of the honourary members as well as other information, was presented in a gold and black lettered program, very appropriately and professionally done for the occasion.

ODESSA PHILHARMONIC

The Odessa Philharmonic Orchestra was founded in 1936, making this year its 60th anniversary. It is composed of over 100 musicians. During the Soviet era its performances were confined to the city of Odessa. It was only when Ukraine gained its independence in 1991 and the Philharmonic gained a new conductor in 1992 in the person of a young American, Hobart Earle, that the Orchestra began to give performances in other cities.

Hobart Earle was born in Caracas, Venezuela. His studies in music began at Trinity College of Music in London, England. As a *magna cum laude* graduate of Princeton University, Earle was the recipient of the Isodore and Helen Sachs Memorial Prize in Music. He studied conducting at the Academy of Music in Vienna.

His association with Ukraine began in 1990 when he made a guest appearance in Odessa conducting the "American Music Ensemble Vienna". He was chosen musical director of the Odessa Philharmonic Orchestra in 1992 and soon it was giving performances throughout the former Soviet Union and other European countries.

In January 1993, the government of Ukraine awarded federal status to the orchestra, the first Ukrainian musical organization outside of Kyiv to be granted such status. It was the first orchestra from any city in the former Soviet Union, other than Moscow or St. Petersburg, to travel to the United States.

In 1994, Earle was named "Distinguished Artist of Ukraine" (Zasluzhenyi Artyst Ukrainy). The next year the Odessa Philharmonic Orchestra performed with great success at the Festival of Perth, Australia. The following is a quote from the *Sunday Time*, Perth, March 5, 1995:

"Strings often dominate in East European orchestras and the winds are often left to look after themselves. Not so with the Odessa; there is a match of brilliance between the departments which suggests the making of a great orchestra."

continued on page 32

Odessa Philharmonic Orchestra...
continued from page 31

In 1996, the orchestra not only appeared in Toronto on April 21, but gave a commemorative performance on April 25 at the General Assembly Hall of the United Nations, named "International Day in Memory of Chornobyl." This was the first time that a Ukrainian symphony orchestra performed at the United Nations by invitation.

On April 28, 1996 the orchestra gave a special presentation at the Kennedy Center for the Performing Arts in Washington. First Lady Hillary Clinton was Honorary Chair of the Chornobyl Challenge '96 Committee.

Maestro Earle is fluent in six languages. Having spent several years in Ukraine, he has adopted Ukrainian as his seventh language. He chose the Toronto Benefit Concert on April 21, 1996 at Massey Hall to debut several works by some of Ukraine's leading 20th century composers. They included Mykola Kolessa, Myroslav Skoryk and Kostiantyn Dankevych. Also featured were two American composers, Charles Ives and Aaron Copland and the German composer Gustav Mahler.

CONCERT PROGRAM

The program began with the national anthems of Canada and Ukraine. The soulful rendition of "Sche ne vmerla Ukraina" brought an emotional response from the audience.

The first selection was "The Unanswered Question" by Charles Ives (1874-1954). He called his composition "a cosmic landscape." The trumpet asks "the perennial question of existence" and the woodwinds search for "the invisible answer." "On the 10th anniversary of the Chornobyl tragedy, the music of the "Unanswered Question" compels us to reexamine the human condition."

The Symphonic Poem "Taras Shevchenko" by Kostiantyn Dankevych (1905-1984) celebrated loyalty and love of country. His best known works include the operas Trahediina Nich, Bohdan Khmelnytsky and Nazar Stodolia.

Adagio from Symphony No.10 by Gustav Mahler (1860-1911) "conveys the composer's sense of musico-dramatic urgency."

Mykola Kolessa (b. 1903) is one of Ukraine's foremost composers. Born in the Lviv region, "his scores are imbued with the folklore of his country." His Symphony No.1 opened with a movement entitled "Orchards Blooming in the Carpathians," performed for the first time in North America. William Littler, writing in the *"Toronto Star"* (April 22, 1996) referred to Kolessa's Symphony No.1 as "nostalgic tunefulness."

"Carpathian Concerto for Orchestra" by Myroslav Skoryk (b. 1938) is a Canadian premiere. Much of his music fuses elements of 20th century techniques with Ukrainian folk music. The score calls for zimbalon, an instrument very common to the Carpathian region. According to Littler, Skoryk's Carpathian Concerto is "flamboyantly orchestrated folkishness."

The last selection was "Suite from Appalachian Spring" by Aaron Copland (1900-1990). His varied and personal style have been described as "jazz, austere, folkish and modernist." Appalachian Spring illustrates Copland's authentic American sound,

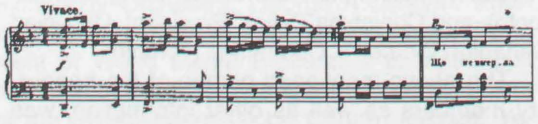
The performance ended with a stirring rendition of "zasvystaly kozachenky" (from the Overture to the opera "Taras Bulba" by Mykola Lysenko). Only the decorum of the location and the formality of the occasion prevented the audience from clapping in unison.

Walentina Rodak and her benefit concert committee are to be commended for undertaking such a tremendous task in hosting the Odessa Philharmonic Orchestra – a great success, accomplished in just two months.

In Lisa Shymko's words, "Canadians from all walks of life were brought together to experience a special performance in support of a deserving humanitarian cause."

It was indeed a privilege to be present at such a prestigious concert featuring one of Europe's most celebrated symphony orchestras.

– submitted by
Helen Raycheba, C.M.
Toronto



PROMIN PRESS FUND

Our sincere thanks to the following subscribers and friends who have sent in donations to the Promin Press Fund. Wherever possible, we have included donations made through Memorial contributions as well. Your continued support is truly appreciated.

U.W.A.C. Olha Basarabova Branch, Calgary $205.00

U.W.A.C. Sophia Rusova Branch, Toronto 100.00
Melanie Hrebeniuk (Edmonton) 100.00
Olga Hawrysh (Saskatoon) 100.00

U.W.A.C. Ch. Konenenko Branch, Blaine Lake 70.00

U.W.A.C. Kniahynia Olha Branch, Edmonton 50.00
U.W.A.C. St. Olha Branch, Moose Jaw 50.00
U.W.A.C. Olha Kobylanska Branch, Surrey 50.00
U.W.A.C. Olha Kobylanska Branch, Rosa 50.00
Dobr. Olha Boychuk (Edmonton) 50.00
Mary Romaniuk (Edmonton) 50.00
Stella Sabat (Melfort) 50.00
Wm. Trischuk (Ottawa) 50.00

Mary Ciona (Blaine Lake) 35.00
Zina Mayewsky (Etobicoke) 35.00

Caroline Belyk (North Battleford) 30.00
Natalka Harasymiw (Edmonton) 30.00
Rev. & Mrs. D. Luchak (Winnipeg) 30.00
Irene Yaremchuk (Thunder Bay) 30.00

U.W.A.C. Olha Kobylanska Branch, Surrey 25.00
Mary Dymianiw (Edmonton) 25.00
Peter Kuzyk (Leamington) 25.00
Dora Michalchuk (St. Michael) 25.00

Mary Hryhorczuk (Ethelbert) 20.00
Mr. & Mrs. Nick Kozar (Ethelbert) 20.00

Martha Cvasneta (Regina) 15.00

Maria Boshyk (Islington) 10.00
Rose Boyko (Toronto) 10.00
Maria Cherezky (Calgary) 10.00
K. Dorkowsky (Weston) 10.00
Eva Dziamba (Beamsville) 10.00
Sophia Hornofluk (Edmonton) 10.00
Eugenia Kindrat (Ste. Genevieve) 10.00
Elizabeth Kokorudz (Canora) 10.00
Mira Malanchuk (Montreal) 10.00
Anne Semko (Saskatoon) 10.00
Nathalia Sugden (Palgrave) 10.00

Ann Foremsky (Edmonton) 5.00
Anne Hudyma (Winnipeg) 5.00
Katia Kieselew (Agassiz) 5.00
Beatrice Maradyn (Winnipeg) 5.00
Zena Nowak (Waterloo) 5.00
Sofija Ostapchuk (La Salle) 5.00
Mary Tymchak (Montreal) 5.00
Olga Zarazun (Port Alberni) 5.00

The above is a list of donations received and processed from **June 1, 1996 to July 31, 1996.**

1996 ALBERTA CYC CONVENTION

SEPTEMBER 27-28/96
PROGRAM

FRIDAY, September 27, 1996
Registration: *(TYC, CYMK, UWAC)*
6:00 p.m. – 7:00 p.m.
Official Opening – 7:00 p.m
Eugene Harasymiw, *Conv. Chairman, M.C.*
- Introduction of Artists: Elaine Harasymiw
- Entertainment – CYMK: Обжинки

SATURDAY, September 28, 1996
Registration: 8:00 a.m.
9:00 a.m.: Moleben
9:30 a.m.: General Session: M.C. Dr. Paul Kit, *Edmonton TYC President*
- Opening Address: His Grace Archbishop John

10:00 a.m: Individual Group Annual Meetings *(TYC, CYMK, UWAC)*
12:00 noon: Lunch: M.C. Alexandra Hohol, *Alberta Provincial President*
- Address by Very Rev. M. Sawchenko

1:30 p.m.: Workshop: Anna M. Fodchuk, HUMOUR AS A LIFESTYLE
3:00 p.m.: General Session: M.C. Eugene Harasymiw, *Alberta CYC President*
- *National CYC President* Stefan Franko
- Report from Provincial CYC President
- Adoption of orphans from Ukraine – Rev. Lipinsky
- Resolutions
- Election of Alberta CYC Executive
- Acceptance from new CYC President

5:30 p.m. Banquet: M.C. Susan Boyko, *Alberta-BC CYMK President*
- Introduction of New Executives
- Main Speaker: O. Sushko, *National Ukrainian Women's Association President*
- Prayer
- Entertainment
- CONVENTION CLOSING

LIBRARY OF ST JOHNS. UKR ORTH J-11
WOMEN'S ASSC
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7
December 1,1996

ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

ITEMS THAT MAY BE PURCHASED FROM THE NATIONAL OFFICE UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

851 Barton St. E. Hamilton, Ontario. L8L 3B4

МИСТЕЦТВО

UKRAINIAN EMBROIDERY DESIGN & STITCHES	$10.00
UKR. WEAVING PATTERNS WITH INSTRUCTIONS (D. Yanda)	15.00
UKRAINIAN CANADIANA	8.00
UKRAINIAN DAUGHTER'S COOK BOOK. Regina, Sask.	12.00
COUNTRY COOKERY. NEW COOK BOOK, Roblin, Man.	12.00
KURELEK HASTY NOTES (GST included) With envelopes	7.00
SET OF 20 PYSANKA CARDS (GST included)	8.00
SILVER SPOONS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA	5.00
MEMBERSHIP PINS, SMOLOSKYP	10.00
NEW SERVIETTES WITH SMOLOSKYP INSIGNIA (Pkg. of 100)	13.00

ІСТОРИЧНІ

ПІВСТОЛІТТЯ НА ГРОМАДСЬКІЙ НИВІ, Н. Когуська. **(Bilingual)**	18.00
ВИДАТНІ ЖІНКИ УКРАЇНИ, Н. Полонська-Василенко	5.00
НАРИСИ З УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ, 3 томи — **(Bilingual)**	10.00
ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, Н. Когуська.	2.00

ПРОГРАМИ

НА КРИЛАХ ПІСЕНЬ, пісні з нотами, слова Л. Українки	5.00
ЗБІРНИК МАТЕРІЯЛІВ НА 100-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ Л. УКРАЇНКИ	8.00

ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА

ДУХОВНІ ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ, (СОЮЗ УКР. КАНАДИ)	5.00
РЕЛІГІЙНІ ПІСНІ ДЛЯ НЕДІЛЬНИХ І РІДНИХ ШКІЛ, О. В. Слюзар	2.00
НАША ВІРА — OUR FAITH – SADOCHOK, Level one (GST included)	8.00
ХРИСТОС ВОСКРЕС! (EASTER. F. Pelech)	2.00
УКРАЇНСЬКИЙ ВЕРТЕП. КОЛЯДКИ ДЛЯ ДІТЕЙ, СЦЕНА НА РІЗДВО і. т.д.	2.00

РЕЛІГІЙНІ

СВЯТА ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, Прот. І. Стус. **(Bilingual)**	5.00
ОЗНАКИ НАДІЇ? (з подорожі Митр. Василія по Україні) Прот. С. Ярмусь.	10.00
СТАТУТ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ. (Constitution of UWAC) GST included	3.00
ГРАМОТИ, 25-ЛІТ АБО БІЛЬШЕ — (можна дописати роки)	3.00
ГРАМОТИ ПОЧЕСНІ	1.75

Канцелярія відкрита від 9:00 до 4:30, від понеділка до п'ятниці.
Телефон. 905-312-4742.

Note. **Postage and handling extra, plus GST 7%.**